

*Porozumienie o współpracy
pomiędzy*

*Vereinbarung über die Zusammenarbeit
zwischen*



*Freiwillige Feuerwehr Wandlitz
OW Zerpenschleuse*



*Ochotniczą Strażą Pożarną
Szczecin – Śmierdnica*

1. Umawiające się strony wyrażają chęć przyjaznej współpracy Ochotniczej Straży Pożarnej, Młodzieżowej Drużyny Pożarniczej, oraz pogłębianie wzajemnych stosunków koleżeńskich.

Die Vertragspartner erklären ihren Willen zu einer freundschaftlichen Zusammenarbeit Ihrer Feuerwehren , einschließlich der Jugendfeuerwehren und die Achtung der gegenseitigen Kameradschaft zu vertiefen.

2. Obie strony chcą utrzymywać ze sobą bliski kontakt, wymieniać doświadczenia i przeprowadzać wspólne zawody sportowe.

Beide Seiten möchten die persönlichen Kontakte pflegen, Erfahrungen austauschen und sportliche Wettkämpfe durch führen.

3. O regułach zawodów decyduje organizator. Reguły te są uzgadniane i przez każdą ze stron akceptowane .

Bei Wettbewerben entscheidet der Ausrichter über die Regeln. Diese werden abgestimmt und von jedem Partner akzeptiert.

4. W celu utrzymania bliskich stosunków koleżeńskich wymiany doświadczeń będą się odbywały regularne spotkania stron. Spotkania będą organizowane na przemian przez obie strony. O ważnych wydarzeniach roku strony informują się we wcześniejszym terminie.

Zur Pflege der Kameradschaft und zum Erfahrungsaustausch treffen sich die Partner regelmäßig. Die Treffen werden wechselnd durch beide Vertragspartner organisiert. Über Höhepunkte im laufenden Jahr wird der Partner rechtzeitig informiert..

5. Porozumienie jest porozumieniem długoterminowym, opartym na zasadach partnerstwa. Porozumienie to może w każdej chwili zostać rozwiązane przez jedną ze stron.

Es ist ein langfristiger, freundschaftlicher Partnerschaftsvertrag. Dieser Partnerschaftsvertrag kann jederzeit durch einen Partner gekündigt werden.

6. Porozumienie zostało podpisane przez każdą ze stron. Każda strona otrzymuje egzemplarz porozumienia w oryginalne.

Dieser Partnerschaftsvertrag wird von beiden Seiten unterzeichnet. Jeder Partner erhält eine Originalausfertigung des Vertrages.

*Szczecin - Śmierdnica
26.06.2010*



*FF Wandlitz / OW ZERPENSCHLEUSE
GBM*

OWF

Carsten Pranz

Dieter Schalo



OSP SZCZECIN - ŚMIERDNICA

Prezes

Antoni Biel